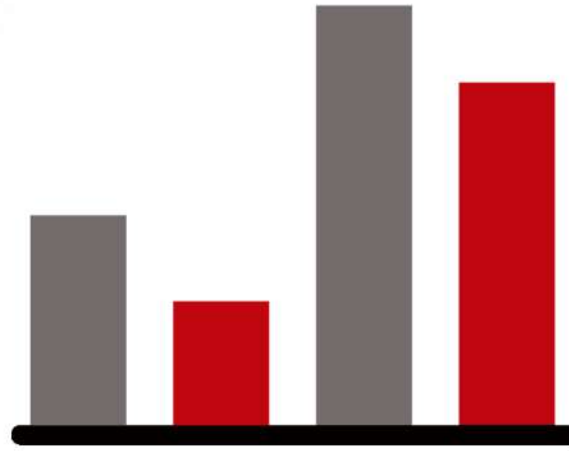




حكومة رأس الخيمة
Government of Ras Al Khaimah

مركز رأس الخيمة للإحصاء والدراسات
RAK Center for Statistics & Studies



النشرة الإحصائية الربعية Quarterly Statistical Bulletin

الربع الثاني
Second Quarter **2020**

المحتويات

Contents

Subject	رقم الجدول Table No.	الموضوع
Consumer Price Index	1 , 2 , 3	الأرقام لقياسية لأسعار المستهلك
Foreign Trade through Ras Al Khaimah Ports	4 , 5 , 6 , 7	التجارة الخارجية عبر منافذ رأس الخيمة
Hotels	8 , 9 , 10	الفنادق
Number of Economic Licenses	11	عدد الرخص الاقتصادية
Real Estate Transactions	12 , 13 , 14	التصرفات العقارية
Building Permits	15	رخص البناء
Certificates of origin	16	شهادات المنشأ
Infrastructure projects	17	مشاريع البنية التحتية
Aircraft movement, passengers and air cargo	18 , 19 , 20	حركة الطائرات والمسافرين والشحن الجوي
Ships & cargo Movement	21	حركة السفن والشحن البحري
Births and Deaths	22	المواليد والوفيات

جدول 1: الرقم القياسي الشهري لأسعار المستهلك - الربع الثاني 2020

Table 1: Monthly Consumer Price Index -2nd Quarter 2020

Major Groups of Expenditure	الربع الثاني 2nd Quarter	يونيو June	مايو May	ابريل April	الوزن Weight	مجموعات الاتفاق الرئيسية
Index	106.4	106.4	106.4	106.4	100.0%	الرقم القياسي العام
Food and soft drinks	107.3	107.2	107.3	107.5	18.0%	الاغذية والمشروبات غير الكحولية
Alcoholic beverages and tobacco	193.1	193.1	193.1	193.1	0.3%	المشروبات الكحولية والتبغ
Textiles, clothing and footwear	104.3	104.3	104.3	104.3	1.9%	الملابس والاحذية
Housing, water, electricity and gas	97.6	97.7	97.6	97.6	22.0%	السكن، والمياه، والكهرباء، والغاز
Furniture, household goods	107.2	107.0	107.2	107.3	8.3%	التجهيزات والمعدات المنزلية
Medical care	98.0	98.0	98.0	98.0	2.7%	خدمات الصحة
Transportation	104.4	104.4	104.4	104.4	19.6%	خدمات النقل
Communications	104.6	104.6	104.6	104.6	6.6%	الاتصالات
Recreation, sport and culture	104.3	104.3	104.3	104.3	2.9%	الترويح والثقافة
Education	122.3	122.3	122.3	122.3	7.3%	التعليم
Restaurants and Hotels	114.7	114.7	114.7	114.7	4.1%	المطاعم والفنادق
Miscellaneous goods and services	119.3	119.4	119.3	119.1	6.3%	سلع وخدمات متنوعة
Base year 2014						سنة الأساس 2014

جدول 2: الرقم القياسي لأسعار المستهلك للربع الثاني 2020 ونسبة التغير بالمقارنة مع الربع السابق

Table 2: Consumer Price Index for the 2nd Quarter 2020 and the percentage of change compared to the previous quarter

Major Groups of Expenditure	نسبة التغير % Change%	الربع الثاني 2nd Quarter 2020	الربع الأول 1st Quarter 2020	الوزن Weight	مجموعات الانفاق الرئيسية
Index	-0.94	106.4	107.4	100.0%	الرقم القياسي العام
Food and soft drinks	0.78	107.3	106.5	18.0%	الاغذية والمشروبات غير الكحولية
Alcoholic beverages and tobacco	0.00	193.1	193.1	0.3%	المشروبات الكحولية والتبغ
Textiles, clothing and footwear	0.00	104.3	104.3	1.9%	الملابس والاحذية
Housing, water, electricity and gas	0.03	97.6	97.6	22.0%	السكن، والمياه، والكهرباء، والغاز
Furniture, household goods	-0.05	107.2	107.2	8.3%	التجهيزات والمعدات المنزلية
Medical care	0.00	98.0	98.0	2.7%	خدمات الصحة
Transportation	-5.52	104.4	110.5	19.6%	خدمات النقل
Communications	0.00	104.6	104.6	6.6%	الاتصالات
Recreation, sport and culture	1.02	104.3	103.3	2.9%	الترويح والثقافة
Education	0.00	122.3	122.3	7.3%	التعليم
Restaurants and Hotels	-1.05	114.7	115.9	4.1%	المطاعم والفنادق
Miscellaneous goods and services	0.59	119.3	118.6	6.3%	سلع وخدمات متنوعة
Base year 2014					سنة الأساس 2014

جدول 3: الرقم القياسي لأسعار المستهلك للربع الثاني 2020 ونسبة التغير مقارنة مع نفس الربع 2019

Table 3: Consumer Price Index and Change Rate 2nd Quarter 2020 / 2019

Major Groups of Expenditure	نسبة التغير % Change%	الربع الثاني 2nd Quarter 2020	الربع الثاني 2nd Quarter 2019	الوزن Weight	مجموعات الإنفاق الرئيسية
Index	-1.2	106.4	107.7	100.0%	الرقم القياسي العام
Food and soft drinks	3.2	107.3	104.0	18.0%	الأغذية والمشروبات غير الكحولية
Alcoholic beverages and tobacco	2.9	193.1	187.7	0.3%	المشروبات الكحولية والتبغ
Textiles, clothing and footwear	0.0	104.3	104.2	1.9%	الملابس والأحذية
Housing, water, electricity and gas	-1.0	97.6	98.6	22.0%	السكن، والمياه، والكهرباء، والغاز
Furniture, household goods	-0.3	107.2	107.4	8.3%	التجهيزات والمعدات المنزلية
Medical care	0.0	98.0	98.0	2.7%	خدمات الصحة
Transportation	-8.1	104.4	113.5	19.6%	خدمات النقل
Communications	0.0	104.6	104.7	6.6%	الاتصالات
Recreation, sport and culture	3.0	104.3	101.2	2.9%	الترويح والثقافة
Education	1.2	122.3	120.9	7.3%	التعليم
Restaurants and Hotels	-1.5	114.7	116.5	4.1%	المطاعم والفنادق
Miscellaneous goods and services	0.6	119.3	118.6	6.3%	سلع وخدمات متنوعة

Base year 2014

سنة الأساس 2014

جدول 4: حركة التجارة الدولية عبر منافذ امانة رأس الخيمة - الربع الثاني 2020 *

Table 4: International Trade through RAK ports -Second Quarter 2020*

Month	الميزان التجاري Trade Balance	مجموع الصادرات Total Exports	إعادة التصدير Re-Exports	الصادرات Exports	الواردات Imports	الشهر
April	175,559	559,469	99,944	459,525	383,910	أبريل
May	127,646	539,354	50,938	488,416	411,708	مايو
June	158,363	596,183	98,272	497,911	437,820	يونيو
Total	461,568	1,695,006	249,155	1,445,851	1,233,438	الإجمالي

*According to general trade system

* حسب النظام العام للتجارة الخارجية

جدول 5: حركة التجارة الدولية عبر منافذ امانة رأس الخيمة حسب مجموعات الدول - الربع الثاني 2020 *

Table 5: International Trade through RAK ports by group of countries -Second Quarter 2020*

Country Group	إعادة التصدير Re-Exports	الصادرات Exports	الواردات Imports	المجموعة
GCC	118,951	236,104	41,259	دول مجلس التعاون
Other Arab Countries	104,394	456,905	18,296	الدول العربية الأخرى
Asian (non Arab)	7,949	409,879	461,279	الدول الآسيوية-غير العربية
African (non Arab)	9,828	107,323	95,294	الدول الأفريقية-غير العربية
Europe	6,622	136,672	467,988	الدول الأوروبية
American	1,407	83,493	139,677	الدول الأمريكية
Oceania	4	15,476	9,645	الدول المحيطية
Total	249,155	1,445,851	1,233,438	الإجمالي

*According to general trade system

* حسب النظام العام للتجارة الخارجية

جدول 6: حركة التجارة الدولية عبر منافذ امارة رأس الخيمة حسب نوع السلعة (اقسام النظام المنسق) - الربع الثاني 2020*

Table 6: International Trade through RAK ports by HS Sections - Second Quarter 2020*

Section	إعادة التصدير Re-Exports	الصادرات Exports	الواردات Imports	القسم
Live animals and their products	7,079	560	22,332	الحيوانات الحية ومنتجاتها
Vegetable products	11,162	135,485	48,497	منتجات نباتية
Animal or vegetable fats, oils and waxes	268	24	714	شحوم ودهون وزبوت حيوانية او نباتية
Foodstuffs, beverages, spirits and tobacco	11,406	640,427	102,168	منتجات الاغذية، مشروبات وسوائل كحولية وتبغ
Mineral products	27,134	485,101	172,764	منتجات معدنية
Products of the chemical or allied industries	7,713	34,758	104,325	منتجات الصناعات الكيماوية او الصناعات المرتبطة بها
Plastics, rubber and articles thereof	2,414	13,448	52,012	اللداائن ومصنوعاتها والمطاط ومصنوعاته
Articles of leather and animal gut; travel goods	5	-	87	مصنوعات جلدية واصناف عدة الحيوانات، لوازم السفر
Articles of wood, cork; basket ware and wickerwork	4,291	619	2,955	الخشب ومصنوعاته ، فلين ،اصناف صناعة الحصر والسلال
Pulp of wood, waste, scrap and articles of paper	3,764	853	38,983	عجينة الخشب ونفايات وفضلات ورق وورق مقوى ومصنوعاته
Textiles and textile articles	1,961	6,114	23,447	مواد نسيجية ومصنوعاتها
Footwear, umbrellas, articles of feather & hair	511	1	3,056	احذية ومظلات واصناف من ريش وازهار اصطناعية وشعر بشري
Articles of stone, mica; ceramic products and glass	3,336	45,366	8,820	مصنوعات من حجر وميكا ومنتجات من خزف والزجاج و مصنوعاته
Pearls, stones, precious metals and its articles	5	-	1	اللؤلؤ والاحجار الكريمة والمعادن الثمينة ومصنوعات هذه المواد
Base metals and articles of base metal	73,670	66,392	181,754	معادن عادية ومصنوعاتها
Machinery, sound recorders, reproducers and parts	58,047	14,326	340,366	الالات واجهزة تسجيل واذاعة الصوت والصور ولوازمها
Vehicles of transport	34,752	2,123	118,280	معدات نقل
Photographic, medical, musical instruments & parts	956	1	9,247	اجهزة بصرية وفتوغرافية وطبية وادوات موسيقية ولوازمها
Miscellaneous manufactured articles	645	254	3,629	سلع ومنتجات مختلفة
Pieces and antiques 'works of art, collectors	35	-	-	تحف فنية وقطع للمجموعات وقطع اثرية
Total	249,155	1,445,851	1,233,438	الإجمالي

*According to general trade system

* حسب النظام العام للتجارة الخارجية

جدول 7: معدل النمو في حركة التجارة الدولية عبر منافذ امارة رأس الخيمة - الربع الثاني 2020 بالمقارنة مع الفترات السابقة *

Table 7: International Trade through RAK ports Growth Rate - Second Quarter 2020 Compared to Previous Periods *

Value in Thousands AED						القيمة: ألف درهم
Type	معدل النمو % Growth Rate%	الربع الأول 2020 First Quarter	معدل النمو % Growth Rate%	الربع الثاني 2019 Second Quarter	الربع الثاني 2020 Second Quarter	النوع
Import	-14%	1,441,525	-5%	1,299,556	1,233,438	استيراد
Export	-42%	2,489,028	-24%	1,903,828	1,445,851	تصدير
Re-Export	-30%	354,288	-20%	312,380	249,155	اعادة تصدير

*According to general trade system

* حسب النظام العام للتجارة الخارجية

جدول 8: الفنادق والغرف و الأسرة ومعدل الإشغال - الربع الثاني 2020

Table 8: Hotels, Rooms, Beds and Occupancy Rate - 2nd Quarter 2020

Month Items	يونيو	مايو	ابريل	الشهر
	June	May	April	البيان
No. of Hotels	38	39	39	عدد الفنادق
Total Available Rooms	132,499	122,326	144,240	عدد الغرف المتاحة
Guest Nights	96,986	98,908	63,954	ليالي النزلاء
Number of Guests	45,483	38,199	13,859	عدد النزلاء
Total Rooms Occupied	48,485	48,942	37,375	عدد الغرف المشغولة
Occupancy Rate %	36.6%	40.0%	25.9%	معدل الإشغال %

جدول 9: النزلاء وليالي الإقامة حسب الجنسية- الربع الثاني 2020

Table 9: Hotel Guests and Guest Nights by Nationality -2nd Quarter 2020

Month Details	يونيو June			مايو May			ابريل April			الشهر البيان
	متوسط الإقامة	ليالي الإقامة	النزلاء	متوسط الإقامة	ليالي الإقامة	النزلاء	متوسط الإقامة	ليالي الإقامة	النزلاء	
	Average Length of Stay	Guest Nights	Guests	Average Length of Stay	Guest Nights	Guests	Average Length of Stay	Guest Nights	Guests	
GCC Countries	1.9	56,324	29,090	2.6	55,791	21,661	4.3	31,528	7,314	دول مجلس التعاون
Other Arab Countries	2.0	10,569	5,182	2.5	9,288	3,746	4.6	7,172	1,551	الدول العربية الأخرى
Africa (Non Arab)	2.2	1,213	560	3.0	1,248	422	6.2	1,062	171	افريقيا - عدا الدول العربية
Americas	2.2	2,033	938	2.4	3,109	1,320	5.2	1,495	286	الامريكيتان
Asia (Non Arab)	3.0	14,925	4,969	3.4	13,935	4,054	4.4	14,420	3,256	اسيا - عدا الدول العربية
Europe	2.2	8,226	3,731	2.2	14,168	6,388	6.4	7,668	1,201	الدول الأوروبية
Oceania	2.4	437	183	2.9	832	287	10.4	490	47	الدول الأقيانوسية
Others	3.9	3,259	830	1.7	537	321	3.6	119	33	اخرى
Total	2.1	96,986	45,483	2.6	98,908	38,199	4.6	63,954	13,859	الإجمالي

جدول 10: أداء وتحليل المنتجعات والفنادق- الربع الثاني 2020

Table 10: Performance Analysis of Beach & Resort & City Hotels -2nd Quarter 2020

Month	إيرادات الطعام والشراب F&B Revenue	إيرادات الغرف Rooms Revenue	اجمالي الإيرادات Total Revenue	نسبة الاشغال Occupancy Rate	الغرف المؤجرة Occupied Rooms	الشهر
April	4,410	10,113	15,931	25.9%	37,375	ابريل
May	11,583	23,230	35,972	40.0%	48,942	مايو
June	8,134	21,175	30,607	36.6%	48,485	يونيو

Source: RAK Tourism Development Authority

المصدر: هيئة رأس الخيمة لتنمية السياحة

جدول 11: عدد الرخص حسب نوع المعاملة للربع الثاني 2020 بالمقارنة مع نفس الربع من عام 2019

Table 11: Number of Licenses By Type of Transaction For The 2nd Quarter 2020 compared to the same quarter of 2019

Type of License	الربع الثاني 2020	الربع الثاني 2019	نوع الرخصة
	2nd Quarter 2020	2nd Quarter 2019	
New licenses	86	468	الرخص الجديدة
Renewed licenses	872	3,226	الرخص المجددة
Renewed and modified licenses	156	1,057	الرخص المجددة والمعدلة
Cancellation licenses	60	242	الرخص الملغية

Source: Department Of Economic Development

المصدر: دائرة التنمية الاقتصادية

جدول 12: قيمة مبيعات الأراضي والفلل وشقق التملك الحر - الربع الثاني 2020

Table 12: Sales Value of Land ,Villa and Free Hold Apartment 2nd Quarter 2020

Land Classification	Month	يونيو	مايو	ابريل	الشهر
		June	May	April	تصنيف الارض
Free Residential Land		24,132	6,435	9,845	أراضي سكنية خالية
Built Residential Land		28,620	6,600	12,380	أراضي سكنية مبنية
Commercial Residential Land		4,750	1,400	300	أراضي سكنية تجارية
Commercial Land		2,300	—	0	أراضي تجارية
Agricultural Land		4,750	7,950	1,640	أراضي زراعية
Freehold Villas		5,205	2,753	1,100	فلل التملك الحر
Freehold Apartments		11,049	7,628	3,650	شقق التملك الحر
Popular houses		900	—	0	بيوت شعبية
Touristic lands		0	—	0	أراضي سياحية
Industrial lands		0	—	0	أراضي صناعية
Investment lands		6,260	1,650	5,090	أراضي استثمارية
Commercial Unit		0	—	0	وحدة تجارية

Source: Ras al Khaimah Municipality

المصدر: بلدية رأس الخيمة

جدول 13: التصرفات العقارية- الربع الثاني 2020

Table 13: Real Estate Transactions -2nd Quarter 2020

Value in Thousands AED				القيمة: ألف درهم
Month	القيمة السوقية للتنازل	قيمة الرهون العقارية	قيمة المبيعات العقارية	الشهر
	Waiver Market Value	Mortgages Value	Real Estate Sales Value	
April	12,300	57,113	34,005	ابريل
May	5,536	19,002	34,417	مايو
June	15,727	218,033	87,967	يونيو
Total	33,563	294,148	156,389	الإجمالي

Source: RAK Municipality

المصدر: بلدية رأس الخيمة

جدول 14: نمو التصرفات العقارية- الربع الثاني 2020

Table 14: Real Estate Transactions Growth Rate -2nd Quarter 2020

Value in Thousands AED				القيمة: ألف درهم
Real Estate Transaction	معدل النمو % Growth Rate%	الربع الثاني 2020 2nd Quarter	الربع الأول 2020 1st Quarter	التصرفات العقارية
Real Estate SalesValue	-25%	156,389	207,571	قيمة المبيعات العقارية
Mortgages Value	-68%	294,148	914,353	قيمة الرهون العقارية
Waiver Market Value	-72%	33,563	120,610	القيمة السوقية للتنازل

Source: RAK Municipality

المصدر: بلدية رأس الخيمة

جدول 15: رخص البناء الصادرة من البلدية حسب نوع المبنى- الربع الثاني 2020

Table 15: Building Permits Issued from Municipality by Type of Building -2nd Quarter 2020

Month	الإجمالي Total	صيانة Maint.	ملحق Exten.	فيلا سكنية Villas	تجاري سكني .Com housing	تجاري Com.	فلل استثمارية .Invest Villas	مباني صناعية .Indust. Build	مساجد Mosq.	مباني حكومية Govt. Build.	الشهر
April	171	7	83	65	5	5	6	0	0	0	ابريل
May	85	1	53	29	1	0	0	1	0	0	مايو
June	141	15	63	55	1	0	0	0	1	6	يونيو
Total	397	23	199	149	7	5	6	1	1	6	الإجمالي

Source: RAK Municipality

المصدر: بلدية رأس الخيمة

جدول 16: عدد شهادات المنشأ الصادرة عن غرفة تجارة رأس الخيمة وقيمة سلعها المصدرة- الربع الثاني 2020

Table 16: Number of Certificates of Origin Issued by RAK Chamber of Commerce and Value of Goods exported - 2nd Quarter 2020

Value in Thousands AED	القيمة: ألف درهم		
Month	قيمة السلع المصدرة Value of Exported Goods	عدد شهادات المنشأ Number of Certificates of Origin	الشهر
April	503,173	1,270	ابريل
May	323,252	1,170	مايو
June	318,943	1,411	يونيو
Total	1,145,367	3,851	الإجمالي

Source: RAK Chamber of Commerce & Industry

المصدر: غرفة تجارة وصناعة رأس الخيمة

جدول 17 مشاريع البنية التحتية في امانة رأس الخيمة- الربع الثاني 2020

Table 17: Infrastructure projects in Ras Al Khaimah - 2nd Quarter 2020

Value : Thousands AED		القيمة: ألف درهم
Type	التكلفة Cost	النوع
Projects implemented by the Ministry of Infrastructure Development - Investment Program	-	المشاريع المنفذة من قبل وزارة تطوير البنية التحتية - البرنامج الاستثماري
Projects implemented by the Ministry of Infrastructure Development - Head of State initiatives	2,841	المشاريع المنفذة من قبل وزارة تطوير البنية التحتية - مبادرات رئيس الدولة
Projects implemented by the Ministry of Infrastructure Development - Investment Program	55,822	المشاريع الجاري تنفيذها من قبل وزارة تطوير البنية التحتية- البرنامج الاستثماري
Projects implemented by the Ministry of Infrastructure Development - Head of State initiatives	3,751	المشاريع الجاري تنفيذها من قبل وزارة تطوير البنية التحتية-مبادرات رئيس الدولة
Maintenance projects and additions by the Ministry of Infrastructure Development	193	مشاريع الصيانة والإضافات الجاري تنفيذها من قبل وزارة تطوير البنية التحتية
Maintenance projects and additions that were received initially	3,981	مشاريع الصيانة والإضافات والتي تم استلامها ابتدائيا

Source: Ministry of Infrastructure Development

المصدر: وزارة تطوير البنية التحتية

جدول 18: حركة الطائرات التجارية في مطار رأس الخيمة الدولي- الربع الثاني 2020

Table 18: Commercial Aircraft Movement at R.A.K International Airport - 2nd Quarte 2020

عدد	السنة	ابريل	مايو	يونيو	المجموع
Year	April	May	June	Total	
2020	72	436	1,326	1,834	
2019	1,028	1,309	1,254	3,591	

Source: Rak International Airport

المصدر : مطار رأس الخيمة الدولي



جدول 19 : عدد المسافرين في مطار رأس الخيمة الدولي- الربع الثاني 2020

Table19: Passengers Movement at R.A.K International Airport - 2nd Quarte 2020

Number of passengers					عدد المسافرين
Passengers	المجموع	عابرون	مغادرون	قادمون	الركاب
	Total	Transit	Dep.	Arr.	شهر
April	164	11	80	73	ابريل
May	655	96	312	247	مايو
June	20,432	318	19,538	576	يونيو
Total	21,251	425	19,930	896	الإجمالي

Source: Rak International Airport

المصدر : مطار رأس الخيمة الدولي

جدول 20: حركة شحن البضائع في مطار رأس الخيمة الدولي- الربع الثاني 2020

Table 20: Cargo Movement at R.A.K International Airport -2nd Quarte 2020

in Tons						بالطن
Month	Cargo	المجموع	ترانزيت	صادر	وارد	الشحن
		Total	Transit	Exported	Imported	الشهر
April		16.00	0	0	16.00	ابريل
May		85.97	8.04	33.4	44.53	مايو
June		156.24	8.79	78.18	69.28	يونيو
Total		258.22	16.83	111.58	129.81	الإجمالي

Source: Rak International Airport

المصدر : مطار رأس الخيمة الدولي

جدول 21 : حركة السفن والشحن في ميناء صقر - الربع الثاني 2020

Table 21: Ship & Cargo Movement at Saqr Port -2nd Quarte 2020

in Tons							بالطن
Detail	يونيو June		مايو May		ابريل April		التفاصيل
	محملة Loaded	مفرغة Unloaded	محملة Loaded	مفرغة Unloaded	محملة Loaded	مفرغة Unloaded	
Quantity of Goods	2,229,317	115,984	2,564,383	169,910	2,687,064	363,384	كمية البضائع

Number							عدد
Detail	يونيو June		مايو May		ابريل April		التفاصيل
	مغادرة Out	قادمة In	مغادرة Out	قادمة In	مغادرة Out	قادمة In	
Number of Ships	59	60	76	74	74	78	عدد السفن

Source: Saqr Port Authority

المصدر : سلطة ميناء صقر

جدول 22: المواليد والوفيات حسب الجنسية والجنس- الربع الثاني 2020

Table 22: Registered by Nationality and Gender -2nd Quarte 2020

Nationality	وفيات Deaths		مواليد أموات Born Dead		مواليد أحياء Live Births		الجنسية
	أنثى Female	ذكر Male	أنثى Female	ذكر Male	أنثى Female	ذكر Male	
Citizen	32	45	2	1	223	258	مواطن
Non-citizen	20	127	1	1	196	214	غير مواطن
Total	52	172	3	2	419	472	الإجمالي

Source: Ras Al Khaimah Medical District

المصدر: منطقة رأس الخيمة الطبية